

# Kasutusjuhend

## — Puidutreipink

— DB 305 VARIO

— DB 460 XL VARIO



DB 305 VARIO



DB 460 XL VARIO

DB VARIO SERIA

## Impressum

### Toode identifitseerimine

Puidutrepipink	Tootekood
DB 305 VARIO	5920305
DB 460 XL VARIO	5920462

### Tootja

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr. Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt, Saksamaa

Faks 0049 (0) 951 965 5555  
E-post info@holzstar.de  
Veebileht www.holzstar.de

### Teave kasutusjuhendi kohta

Originaalkasutusjuhendi tõlge  
Kooskõlas standardiga DIN EN ISO 20607:2019

Väljaanne: 12.17.2021  
Versioon: 1.02  
Keel: eesti keel

Autor: ES/MS

### Teave autoriõiguse kohta

Autoriõigus © 2021 Stürmer Maschinen GmbH,  
Hallstadt, Saksamaa.

Võimalikud on vead ja tehnilised muudatused.

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Sissejuhatus</b> .....	<b>3</b>
1.1	Autoriõigus.....	3
1.2	Klienditeenindus.....	3
1.3	Vastutuse piirang.....	3
<b>2</b>	<b>Ohutus</b> .....	<b>3</b>
2.1	Sümbolite selgitus.....	3
2.2	Valdaja kohustused.....	4
2.3	Töötajate kvalifikatsioon.....	5
2.4	Isikukaitsevahendid.....	5
2.5	Masinal olevad ohutusmärgised.....	6
2.6	Ohutuskaardid.....	6
2.7	Ohutusseadised.....	6
2.8	Üldised ohutusnõuded.....	6
2.9	Masinaspetsiifilised ohutusmeetmed.....	7
<b>3</b>	<b>Ettenähtud kasutusvaldkond</b> .....	<b>8</b>
3.1	Mõistlikult ettenähtav väärkasutus.....	8
3.2	Jääkriskid.....	8
<b>4</b>	<b>Tehnilised andmed</b> .....	<b>8</b>
4.1	Tüübisilt.....	8
<b>5</b>	<b>Transportimine, pakendamine, ladustamine</b> .....	<b>9</b>
5.1	Kohaletoimetamine ja transportimine.....	9
5.2	Transportimine.....	9
5.3	Pakendamine.....	9
5.4	Ladustamine.....	9
<b>6</b>	<b>Seadme kirjeldus</b> .....	<b>10</b>
6.1	Tööpink.....	10
6.2	Tarnekomplekt.....	10
6.3	Tarvikud.....	10
<b>7</b>	<b>Seadistamine ja ühendamine</b> .....	<b>11</b>
7.1	Nõuded paigalduskohale.....	11
7.2	Montaaž.....	11
7.3	Elektriühendus.....	13
<b>8</b>	<b>Enne kasutuselevõttu</b> .....	<b>13</b>
<b>9</b>	<b>Puidutrepipingi kasutamine</b> .....	<b>14</b>
9.1	Seadme sisselülitamine.....	14
9.2	Masina väljalülitamine.....	14
9.3	Kiiruse reguleerimine.....	14
9.4	Tagapuki seadistamine.....	15
9.5	Lõiketeratõe seadistamine.....	16
9.6	Rihma, spindli ja laagri vahetamine.....	16
9.7	Materjali valik.....	17
9.8	Materjali ettevalmistamine.....	17
9.9	Töödeldava tooriku tsentreerimine.....	17
9.10	Lõiketera toe asukoht.....	17
9.11	Trepipingiga töötamine.....	17
<b>10</b>	<b>Korrashoid, hooldus ja põhjalik ülevaatus / remontimine</b> .....	<b>18</b>
10.1	Korrashoid pärast töö lõpetamist.....	18
10.2	Hooldus ja remontimine.....	18
<b>11</b>	<b>Veotsing</b> .....	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Kasutatud seadmete jäätmekäitlus ja ringlussevõtt</b> .....	<b>19</b>
12.1	Kasutusest kõrvaldamine.....	19
12.2	Elektriseadmete jäätmekäitlus.....	20
12.3	Määrdeainete jäätmekäitlus.....	20
12.4	Jäätmekäitlus omavalitsuse kogumispunktide kaudu.....	20
<b>13</b>	<b>Varuosad</b> .....	<b>20</b>
13.1	Varuosade tellimine.....	20
13.2	Varuosade joonised.....	21
<b>14</b>	<b>Elektriskeemid</b> .....	<b>28</b>
<b>15</b>	<b>ELi vastavusdeklaratsioon</b> .....	<b>29</b>

## 1 Sissejuhatus

Õnnitleme teid puidutreiingi HOLZSTAR ostmise puhul.

### Lugege enne kasutusele võtmist kasutusjuhend tähelepanelikult läbi.

Need moodustavad olulise osa tarnest ja neid tuleb hoida treiingi läheduses kohas, mis on igale kasutajale kättesaadav.

Juhend sisaldab olulist teavet, mis on seotud treiingi nõuetekohase kasutuselevõtu, ettenähtud kasutamise ning ohutu ja tõhusa kasutamise ja hooldusega. Järgiga samuti kohalike õnnetuse vältimise eeskirjade ja ohutuseeskirjade nõudeid, mis puudutavad lauafreesiingi kasutamist erinevates rakendusvaldkondades.

### 1.1 Autoriõigus

Kasutusjuhendi sisu on kaitstud autoriõigusega ja kuulub ainuisikuliselt ettevõttele Stürmer Maschinen GmbH. Kasutusjuhendi kasutamine on lubatud treiingi kasutusalas. Kasutamine väljaspool siin kirjeldatud kasutusala ei ole ilma tootja kirjaliku nõusolekuta lubatud.

Selle dokumendi edasiandmine ja kopeerimine ning selle sisu kasutamine ja levitamine on keelatud, v.a sõnaselgelt lubatud juhtudel.

Keelust üleastumised toovad kaasa kahjutasunõude. Oma toodete kaitsmiseks registreerime võimaluse korral igal üksikul juhul oma õigused kaubamärkidele, patentidele ja disainilahendustele. Oleme kindlalt meie intellektuaalomandi rikkumise vastu.

### 1.2 Klienditeenindus

Kui teil on küsimusi puidutreiingi kohta või kui soovite tehnilist abi, siis pöörduge kohaliku edasimüüja poole. Spetsialistid annavad teile vajalikku teavet ja asjatundlikku nõu.

#### Saksamaa

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr. Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt, Saksamaa

#### Remonditeenindus

**Faks** 00 49 0951 9655 5111  
**E-post** service@stuermer-maschinen.de  
**Veebileht** www.holzstar.de

#### Varuosade tellimine

**Faks** 00 490 951 9655 5119  
**E-post** ersatzteile@stuermer-maschinen.de

Oleme alati huvitatud teabest ja kogemustest, mida saame kasutamise käigus ja mis võivad olla meie toodete täiustamiseks väärtuslikud.

## 1.3 Vastutuse piirang

Kõik kasutusjuhendis sisalduvad teadmised ja märkused on kokku võetud, arvestades kehtivaid standardeid ja eeskirju, tänapäevast tehnoloogiat ning meie pikaajalisi teadmisi ja kogemusi.

Tootja ei vastuta kahjude eest järgmistel juhtudel:

- kasutusjuhiste eiramine,
- mittesihipärane kasutamine,
- kasutamine ebapädeva või asjatundmatu isiku poolt,
- omavolilised muudatused,
- tehnilised muudatused,
- lubamatute varuosade kasutamine.

Konkreetne tarnekomplekt võib siin kirjeldatud variantidest erineda spetsiaalsete mudelite korral, kui on kasutatud tellimise lisavariante, või ka hiljutiste tehniliste muudatuste korral.

Kehtivad tarnelepingus kokkulepitud kohustused, tavapärased tähtajad ja tingimused, samuti tootja tarnetingimused ja lepingu sõlmimise ajal kehtinud õigusaktid.

## 2 Ohutus

Selles osas antakse ülevaade kõigist olulistest ohutusmeetmetest, mis on mõeldud töötajate kaitseks ning ohutuks ja tõrgeteta tööks. Muud tööpõhine ohutusteave on lisatud eraldi tegevusetappide kohta käivatesse peatükkidesse.

### 2.1 Sümbolite selgitus

#### Ohutusjuhised

Kasutusjuhendis on ohutusjuhiste esiletõstmiseks kasutatud sümboleid. Ohutusmärkusi tutvustavad tunnussõnad, mis väljendavad riski astet.

**OHT!**

See sümboli ja tunnussõna kombinatsioon annab märku vahetust ohtlikust olukorrast, mille vältimata jätmine võib lõppeda surma või raske kehavigastusega.

**HOIATUS.**

See sümboli ja tunnussõna kombinatsioon annab märku võimalikust ohtlikust olukorrast, mille vältimata jätmine võib lõppeda surma või raske kehavigastusega.

**ETTEVAATUST!**

See sümboli ja tunnussõna kombinatsioon annab märku võimalikust ohtlikust olukorrast, mille vältimata jätmine võib lõppeda kerge või keskmise raskusega kehavigastusega.

**TÄHELEPANU!**

See sümboli ja tunnussõna kombinatsioon annab märku võimalikust ohtlikust olukorrast, mille vältimata jätmine võib kaasa tuua materiaalseid kahjusid ja ohustada keskkonda.

**MÄRKUS**

See sümboli ja tunnussõna kombinatsioon annab märku võimalikust ohtlikust olukorrast, mille vältimata jätmine võib kaasa tuua materiaalseid kahjusid ja ohustada keskkonda.

**Nõuanded ja soovitused****Nõuanded ja soovitused**

Selle sümboliga tõstetakse esile kasulikke nõuandeid ja soovitusi, aga ka tõhusa ja tõrketu kasutuse teavet.

Kehavigastuste ja materiaalsete kahjude vältimiseks on vajalik järgida kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid.

**2.2 Valdaja kohustused**

Valdaja või operaator on isik, kes sõltumatult käitab puidutrepinki enda kaubanduslikel eesmärkidel või annab seda kasutamiseks või rakendamiseks kolmandale isikule ning kes kannab juriidilist vastutust kasutaja, töötajate või kolmandate isikute kaitse eest.

**Valdaja kohustused**

Kui puidutrepinki kasutatakse kaubanduslikel eesmärkidel, peab valdajafirma täitma kehtivaid tööohutuseeskirju. Seetõttu tuleb järgida selle kasutusjuhendi ohutusjuhiseid ning puidutrepingi kasutusvaldkonna kohta kehtivaid ohutus-, õnnetuste vältimise ja keskkonnakaitse eeskirju. Eelkõige on oluline alljärgnev.

- Valdaja peab olema teadlik kehtivatest tööohutuseeskirjadest ja tegema riskianalüüsi, et hinnata masina kasutuskoha erilistest töötingimustest tulenevaid ohte. Ettevõtte peab lisama selle teabe puidutrepingi kasutusjuhenditesse.
- Puidutrepingi kogu kasutusea vältel peab valdajafirma kontrollima, kas kasutusjuhend vastab kehtivate eeskirjade viimasele variandile, ja vajaduse korral tagama vastavuse.
- Valdajafirma peab ühemõtteliselt kindlaks määrama ja reguleerima vastutajad paigaldamise, kasutamise, rikete kõrvaldamise, hoolduse ja puhastamise valdkonnas.
- Valdajafirma peab tagama, et kõik puidutrepingiga töötavad isikud on kasutusjuhendi läbi lugenud ja sellest aru saanud. Peale selle peab firma personali regulaarselt instrueerima ja ohtudest teavitama.
- Valdaja peab andma töötajatele vajalikud isikukaitsevahendid ja nõudma siduval moel nende kasutamist.

Valdajafirma vastutab puidutrepingi hoidmise eest laitmatus tehnilises seisundis. Seega on vajalik täita järgmised tingimused:

- valdaja peab tagama juhendis nimetatud hooldusvälpadest kinnipidamise,
- valdaja peab regulaarselt kontrollima, kas kõik ohutusseadised on töökorras ja terviklikud.

## 2.3 Töötajate kvalifikatsioon

Kasutusjuhendis kirjeldatud erinevad ülesanded esitavad neid täitvate isikute kvalifikatsioonile erinevaid nõudeid.



### HOIATUS!

#### Oht töötajate ebapiisava kvalifikatsiooni tõttu.

Ebapiisava kvalifikatsiooniga töötajad ei suuda hinnata masina kasutamisega seotud riske ning võivad põhjustada endale ja teistele raskeid või eluohtlikke kehavigastusi.

- Kõiki töid võivad teha üksnes kvalifitseeritud isikud.
- Hoidke ebapiisava kvalifikatsiooniga isikud tööpiirkonnast eemal.

Kõiki töid võivad teha ainult tööoperatsioonidega kursis olevad isikud. Isikutel, kelle tegutsemist mõjutavad näiteks narkootikumid, alkohol või ravimid, ei tohi lubada masinaga töötada.

Erinevate tööde tegemiseks vajalikud töötajate kutseoskused on loetletud allpool.

### Käitaja

Käitaja on saanud valdajafirmalt ettenähtud tööde ja väärkäitumisega kaasnevate võimalike riskide alase väljaõppe. Kõik ülesanded, mis tuleb täita standardrežiimis kasutamisele lisaks, tuleb käitajal täita juhul, kui see on kirjas kasutusjuhendis ja kui valdajafirma on selle teinud käitajale sõnaselgelt ülesandeks.

### Spetsialist-elektrik

Kvalifitseeritud elektrikud on erialase väljaõppe, teadmiste ja kogemuste ning standardite ja eeskirjade tundmise põhjal võimelised tegema töid elektrisüsteemis ning tundma võimalikke ohte ja neid vältima.

### Kvalifitseeritud töötajad

Tänu erialasele väljaõppele, teadmistele ja kogemustele ning asjakohaste standardite ja eeskirjade tundmisele on spetsialistid võimelised täitma neile usaldatud ülesandeid ning kindlaks tegema ja vältima kõiki seotud ohte.

### Tootja

Teatavaid töid võivad teha üksnes tootja spetsialistid. Teistel isikutel puudub õigus nende tööde tegemiseks. Palun pöörduge kõikide vajalike tööde tegemiseks klienditeenindusse.

## 2.4 Isikukaitsevahendid

Isikukaitsevahendid on mõeldud isikute tervise ja ohutuse kaitseks töö ajal. Töötaja peab kandma isikukaitsevahendeid, kui ta teeb nii masinaga kui ka masina juures töid, mida on kirjeldatud juhiste üksikutes punktides.

Järgmises punktis selgitatakse isikukaitsevahendeid.



### Kuulmiskaitse

Kuulmiskaitse kaitseb müra- ja tingitud kuulmiskahjustuste eest.



### Kaitseprillid

Kaitseprille kasutatakse silmade kaitseks laialipaakuvate osade eest.



### Kaitsekindad

Kaitsekindad on mõeldud käte kaitsmiseks nii teravate esemete kui ka hõõrdumiste, marrastuste või süvavigastuste eest.



### Turvajalatsid

Turvajalatsid kaitsevad jalgu muljumise, kukkuvate osade ja libedal pinnal libastumise eest.



### Kaitseriietus

Kaitseriietus on väljaulatuvate osadeta ja väikese rebenemiskindlusega liibuv tööriietus.

## 2.5 Masinal olevad ohutusmärgised

Täita tuleb puidutreipingile kinnitatud järgmiste ohutusmärgiste (joonis 1) nõudeid.



Joonis 1. Ohutusmärgised 1 Kohustuslik märk (järgige kasutusjuhendit / kandke kuulmiskaitsevahendit / kandke silmade kaitsevahendit / kasutage maski / kandke kaitseriietust / kandke turvajalatseid / tõmmake pistik välja) | Hoiatusmärk (2 Takerdumisohu hoiatus / 3 Hoiatus kõrgepinge eest) | 4 Keelumärk (pikkade juuste / lipsuga töötamine keelatud)

Puidutreipingile kinnitatud ohutusmärgiseid ei tohi eemaldada. Kahjustatud või puuduv ohutusmärgistus võib põhjustada vigu, isikute vigastusi ja materiaalseid kahjusid. Asendage need kohe.

Kui turvasümbolid ei ole esmapilgul äratuntavad ega arusaadavad, siis lõpetage masina kasutamine seniks, kuni uued ohutussümbolid on paigaldatud.

## 2.6 Ohutuskaardid

Ohutuskaarte ohtlike materjalide kohta saab edasimüüjalt või tellimisel telefoni teel: +49 0 951 965 550. Edasimüüjad saavad ohutuskaardid alla laadida partneriportaali allalaadimisalas.

## 2.7 Ohutusseadised

### Mootori kaitseüliti



#### MÄRKUS

Puidutreipingi mootoril on termokaitseüliti, mis lülitab mootori termilise ülekoormuse korral automaatselt välja. Mootori võib uuesti käivitada pärast ülekoormuse põhjuse kõrvaldamist ja mootori täielikku jahtumist.

### Kaitsekatte kaitseüliti



#### MÄRKUS

Kaitsekatte kaitseüliti asub eesmise kaitsekatte all. Kui kaitsekate ei ole paigaldatud või ei ole suletud, siis ei lase lüliti mootorit käivitada.

### Hädaseiskamisnupp



#### MÄRKUS

Hädaseiskamisnupp paikneb juhtpaneeli kohal. Hädaseiskamisnuppu kasutatakse treipingi kiireks seiskamiseks ohu korral või ohu vältimiseks.

## 2.8 Üldised ohutusnõuded

- Treipinki tohivad kasutada ja hooldada ainult need isikud, kes on kasutusjuhendit lugenud ja sellest aru saanud. Käitaja peab olema saanud piisava väljaõppe treipingi kasutamise, seadistamise ja töö kohta.
- Hoidke masin ja selle töökeskkond alati puhtana. Tagada piisav valgustus.
- Ärge kasutage treipinki kohtades, kus on tulekahju-, plahvatusoht või liigniiskus.
- Kaitske puidutreipinki keskkonnamõjude eest ja ärge jätke seda otsese päikesevalguse või vihma kätte.
- Ärge kunagi kasutage tööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
- Hoidke lapsed ja puidutreipinki mittetundvad inimesed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge koormake masinat üle. See töötab paremini ja ohutumalt ettenähtud koormusvahemikus.
- Ärge kunagi kasutage pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks toitekaablit. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- Kui võrgukaabel on kahjustatud, lülitage masin kohe välja ja laske kvalifitseeritud elektrikul kaabel välja vahetada.
- Toitekaabli paigaldamisel jälgige, et see ei saaks muljuda ega painutada ega saaks märjaks.
- Talitlusvigade vältimiseks tehke enne seadme käivitamist selgeks selle lülitite asukohad. Jätke meelde hädaseiskamisnupu asukoht, et saaksite seda vajaduse korral kohe kasutada.
- Ärge kunagi jätke masinat töö ajal järelevalveta. Enne tööpiirkonnast lahkumist lülitage masin välja ja oodake, kuni mootor on seisma jäänud. Seejärel lahutage pistik toiteallikast.



- Kasutage masinat ainult siis, kui kõik ohutusseadised on korralikult kinnitatud, ja ärge tehke masina juures mingeid muudatusi.
- Enne puidutrepingi igakordset kasutamist kontrollige, kas kõik osad on kahjustusteta. Ohuallikate vältimiseks asendage kohe kahjustatud osad.
- Kontrollige enne masina sisselülitamist, kas kõik mutrivõtmed ja seadistamiseks kasutatavad instrumendid on eemaldatud.
- Võtke enne töö alustamist ära sõrmused, käekellad, käevõrud, lipsud jms, mis võivad masina erinevate osade külge kinni jääda.
- Ärge kunagi töötage haigena ega narkootikude, alkoholi või ravimite mõju all olles, sest need mõjutavad tähelepanuvõimet, samuti ärge töötage siis, kui olete väsinud.
- Kaitske pikki juukseid ja siduge need kinni, et masina liikuvad osad ei saaks neid kaasa haarata.
- Kandke alati vajalikke kaitsevahendeid (kaitseprillid, põll, kaitsejalanõud, kuulmiskaitsevahendid jne). Masinaga töötamisel on soovitatav kanda mittelibisevaid jalatseid.
- Tolmu ja laaste tekitavate materjalide töötlemisel kandke alati kaitsemaski.
- Vältige keha ebaloomulikke asendeid.
- Seiske alati stabiilses asendis.

## 2.9 Masinaspetsiifilised ohutusmeetmed

- Materjalide töötlemisel tekkiv puidutolm võib olla tervisele ohtlik. Kasutage puidutrepinki alati hästi ventileeritavas kohas, kus on tolmu nõuetekohane äratõmme. Võimaluse korral kasutage äratõmbesüsteemi.
- Enne tooriku töötlemist positsioonige löiketera tugi alati treipingi keskjoonest kõrgemale.
- Ärge kunagi kasutage puidutrepinki siis, kui mootori pöörlemissuund on vale. Pöörlemissuund peab alati vastama masinal oleva noole suunale (pöörlemine vastupäeva).
- Masinat tohib kasutada üksnes töökorras olevate ohutusseadistega. Kui ohutuseadis on defektne või ei tööta, siis lülitage masin kohe välja.
- Kinnitage töödeldav toorik tugevasti.
- Ärge töödelge pragunenud või katkiseid puidutükke.
- Vahetult pärast uue tooriku kinnitamist kasutage minimaalset pöörlemiskiirust.
- Järgige puidutrepingil toodud hoiatusi.
- Väljapaiskumise vältimiseks ei tohi treipinki kinnitatud materjal olla liiga tasakaalustamata.
- Enne mootori sisselülitamist pöörake toorikut paar korda käsitsi, et veenduda kokkupõrgete puudumises.
- Ärge kandke töökindaid, sest toorik võib need kaasa haarata.
- Vältige löikeinstrumendi takerdumist töödeldava tooriku töötlemisel.
- Pange löiketera toele. Positsioonige löiketera löikeserv tooriku keskkohale.
- Eemaldage enne masina sisselülitamist kõik lahtised oksad.
- Enne mistahes hooldus- või parandustöö tegemist kaitske treipinki juhusliku sisselülitamise eest.
- Ärge kunagi puudutage pöörlevat instrumenti kätega.
- Ärge kasutage treipingi puhastamiseks ja laastude eemaldamiseks suruõhku.

### 3 Ettenähtud kasutusvaldkond

Treipink on ette nähtud eranditult puidu või puidupõhiste materjalide treimiseks.

See on mõeldud kasutamiseks hobi korras ja väikestes töökodades. Nõuetekohane kasutamine hõlmab samuti kinnipidamist kasutusjuhendi kõikidest nõuetest.

#### 3.1 Mõistlikult ettenähtav väärkasutus

Mis tahes muu kasutus, mis erineb nõuetekohasest kasutamisest või on selle piire ületav, loetakse väärkasutuseks.

- Puidutreipingi kasutamine puidust erinevate materjalide (nt metalli või plasti) töötlemiseks.
- Tasakaalustamata või raskete toorikute töötlemine.
- Tööstuslik kasutamine.

Puidutreipingi väärkasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.

Stürmer Maschinen GmbH ei vastuta puidutreipingi konstruktsiooniliste ja tehniliste muudatuste eest.

Igasugused pretensioonid, mis on tingitud ettenähtud kasutamisest tulenevatest kahjustustest, on välistatud.

#### 3.2 Jääkriskid



Isegi kõikide ohutusjuhiste järgimisel ja masina otstarbekohasel kasutamisel on olemas allpool loetletud jääkriskid:

- puidutolmust tulenev oht tervisele;
- mürast tingitud tervisekahjustused;
- vigastusoht kokkupuutest pingestatud osadega;
- sõrmede ja käte vigastusoht kokkupuutel pöörlevate osadega;
- vigastusoht toorikust laialipaiskuvate osade poolt;
- lõiketera ebaõigest käitlemisest/suunamisest tulenev vigastusoht (eelkõige sisselõiked).

### 4 Tehnilised andmed

Mudel	DB 305 VARIO	DB 460 XL VARIO
Treitava tooriku max Ø	200 mm	305 mm
Tsentri kõrgus	100 mm	155 mm
Tsentrite vahe	305 mm	460 mm
Spindli pea keere	M33 × 3,5	M33 × 3,5
Kiirused [p/min]	750–3200	650–1430   1240–2790   1600–3800
Kiiruste seadistused	1	3
Pöörlemiskiiruse reguleerimine	Elektrooniliselt muudetav	Elektrooniliselt muudetav
Tagapuki koonus	MT 2	MT 2
Muhvi seadistus	35 mm	55 mm
Toitepinge (~50 Hz)	230 V	230 V
Voolu tüüp / faaside arv	Vahelduvvool/1	Vahelduvvool/1
Väljundvõimsus	0,15 kW	0,35 kW
Tarbitav nimivõimsus	0,25 kW	0,55 kW
Ligikaudne pikkus (toode)	740 mm	900 mm
Ligikaudne laius/ sügavus (toode)	320 mm	340 mm
Ligikaudne kõrgus (toode)	360 mm	410 mm
Mass	19 kg	38 kg

#### 4.1 Tüübisilt

Drechselbank Wood lathe			
Typ Type	DB 305 VARIO	Serien-Nr. Serial no.	<input type="text"/>
Artikel-Nr. Item no.	5920305	Baujahr Year of manufacture Month/year	<input type="text"/>
Motorleistung Motor power	0,25 kW	Netzanschluss Power connection	230 V / 50 Hz
Gewicht Weight	19 kg	Max. Durchmesser Max. diameter	200 mm
Drehzahl Speed	750 - 3200 U/min		
 www.holzstar.de		Stürmer Maschinen GmbH Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, 96103 Hallstadt Deutschland / Germany	

Joonis 2. DB 305 VARIO tüübisilt



## 5 Transportimine, pakendamine, ladustamine

### 5.1 Kohaletoimetamine ja transportimine

#### Kohaletoimetamine

Kontrollige kohe pärast kättesaamist, kas puidutreipingil on silmaga nähtavaid transportimisel tekkinud kahjustusi. Kui märkate puidutreipingil mingeid kahjustusi, siis teavitage sellest kohe veofirmat või edasimüüjat.

### 5.2 Transportimine



#### ETTEVAATUST!

Vigastusoht ümberkukkuvate või kahveltõstukilt, kaubaaluste tõstukilt või transportveokilt mahakukkuvate seadmete tõttu. Kasutage üksnes selliseid transportimisvahendeid ja tõsteseadmeid, mis on suutelised vastu pidama koormise täismassile.

Üksikute seadmete ja selliste pakendatud või pakendamata seadmete, mis on virnastatud või paiknevad üksteise järel ja on kinnitatud, võib põhjustada õnnetusjuhtumeid ja kahjustusi või talitlushäireid, mille eest me saa vastutada ega lugeda garantii alla kuuluvaks.

Transportige tarnekomplekt paigalduskohta piisava suurusega tööstusliku mootorkäruka, kuhu on veos kinnitatud nii, et see ei saa paigalt nihkuda ega ümber kukkuda.

#### Üldised riskid sisetranspordi ajal



#### ETTEVAATUST! ÜMBERKUKKUMISOHT

Lisakinnituseeta võib seadet tõsta kuni 2 cm kõrgusele. Töötajad peavad jääma väljapoole ohupiirkonda ja olema koormisest eemal. Hoiatage töötajaid ja teavitage neid ohust.

Koormisi võivad transportida üksnes selleks volitatud ja kvalifitseeritud isikud. Toimige transpordi ajal vastutustundlikult ja arvestage alati võimalike tagajärgedega. Vältige kahtlast ja riskantset tegevust.

Eriti ohtlikud on kaldpinnad ja allasõidud (nt sissesõidu-, kaldteed jms). Kui sellised kohad on vältimatud, olge eriti ettevaatlik.

Enne transportimisega alustamist hinnake teekonnal esinevaid võimalikke ohte, ebatasasusi ja takistusi, aga ka piisavat tugevust ja kandevõimet.

Ohukohad, ebatasasused ja takistused tuleb enne transportimisega alustamist üle vaadata. Ohtlike kohtade, ebatasasuste ja takistuse eemaldamine transportimise ajal teiste töötajate poolt on seotud suure riskiga.

Seetõttu on oluline sisetranspordi hoolikas kavandamine.

### 5.3 Pakendamine

Kõik pakendusmaterjalid ja puidutreipingi korral kasutatavad abivahendid on ringlusse võetavad ja tuleb seetõttu alati ringlusse anda.

Transportimiseks kasutatud pakend on valmistatud papist, seega viige see pärast tükeldamist jäätmekogumiskohta.

Kiled on valmistatud polüetüleenist (PE) ja polsterdamiseks kasutatavad osad polüstüreenist (PS). Saatke need materjalid ringlusse võetavate materjalide kogumispunkti või teie piirkonnas tegutsevasse jäätmekäitlusettevõttesse.

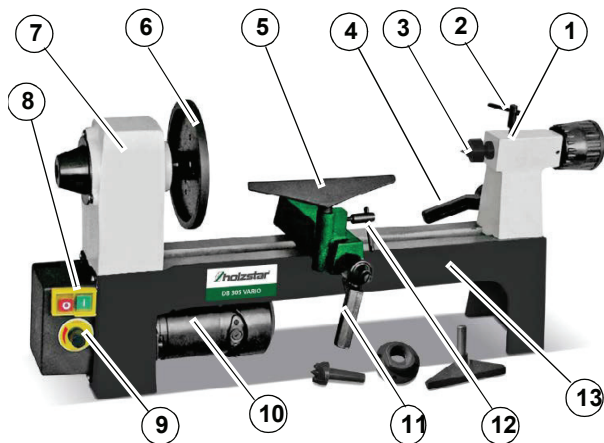
### 5.4 Ladustamine

Puidutreipink tuleb enne ladustamist puhtas, kuivas ja külmumise eest kaitstud keskkonnas hoolikalt puhastada. Katke masin presentkattega. Ümbritseva keskkonna temperatuurivahemik: -25 °C kuni +55 °C.

## 6 Seadme kirjeldus

### 6.1 Tööpink

Kasutusjuhendis olevad joonised võivad tegelikust masinast erineda.



Joonis 3. Puidutreipink DB 305 VARIO

1. Tagapukk
2. Hülsi kinnitushoob
3. Tsentriga hüls
4. Tagapuki lukustushoob
5. Lõiketera tugi
6. Kaasaveoplaat
7. Spindlikast
8. Sisse-/väljalülitusnupud
9. Pöörlemiskiiruse regulaator
10. Ajamimootor
11. Lõiketera toe lukustushoob
12. Lõiketera toe lukustuskäepide
13. Masina säng

### 6.2 Tarnekomplekt

#### DB 305 VARIO

- 1 treitera tugialus 110 mm
- 1 treitera tugialus 172 mm
- 1 kinnitusketas 52 mm
- 1 kinnitusketas 145 mm
- 1 neljahambaline vedav tsepter
- 1 lünnett

#### DB 460 XL VARIO

- 1 treitera tugialus 150 mm
- 1 treitera tugialus 300 mm
- 1 kinnitusketas 145 mm
- 1 neljahambaline vedav tsepter
- 1 lünnett

### 6.3 Tarvikud

Kirjeldus	Toote nr	Ühilduvus	
		DB 305 VARIO	DB 460 XL VARIO
Sängi pikendus 550 mm	5930460		x
Treiterade komplekt, 8-osaline	5931011	x	x
4-pakiline padrun Ø 150 mm M33 × 3,5	5931020		x
4-pakiline padrun Ø 100 mm M33 × 3,5, komplekt 1	5931021	x	x
4-pakiline padrun Ø 100 mm M33 × 3,5, komplekt 2	5931023	x	x
Töötera sabade komplekt MT2, 3-osaline	5931056		x
4-pakiline padrun Ø 95 mm Kvaliteetne komplekt	5931057	x	x
4-pakiline padrun Ø 115 mm Kvaliteetne komplekt	5931058	x	x

## 7 Seadistamine ja ühendamine

### 7.1 Nõuded paigalduskohale

Puidutreipink tuleb paigaldada turvaliselt tugevale horisontaalsele aluspinnale. Veenduge, et seal oleks töötamiseks piisavalt ruumi. Paigalduskoht peab vastama järgmistele kriteeriumitele:

- aluspind peab olema horisontaalne, tugev ja vibratsioonivaba;
- aluspinnast ei tohi määrdeained läbi tungida;
- paigaldusruum või töökoht peab olema kuiv ja hästi ventileeritav;
- treipingi läheduses ei tohi olla masinaid, mille töö tekitab tolmu ja laaste;
- kasutajatel peab olema piisavalt ruumi töötamiseks ja materjalide käitlemiseks ning reguleerimis- ja hooldustööde tegemiseks;
- töökohal peab olema piisav valgustus.

### 7.2 Montaaž

Masin peab enne kasutusele võtmist olema täielikult monteeritud. Sujuva montaaži tagamiseks puhastage kõigepealt kõik need osad, mis on kaetud tugevatoimelise korrosioonihäbitoriga (kui see on võimalik).

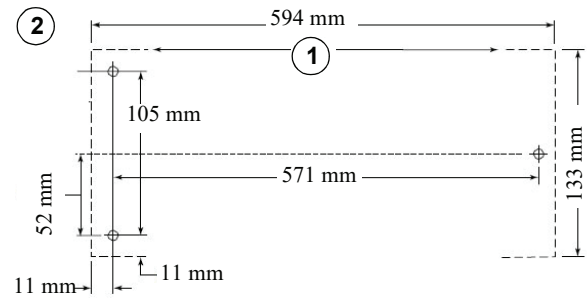
#### Puidutreipingi paigaldamine lauaplaadile (DB 305 VARIO)

1. samm: mõõtke lauaplaadil joonisel 4 näidatu kohaselt välja kolme augu kohad ja märkige need ära.
2. samm: puurige augud. Pange puidutreipink lauaplaadile.
3. samm: pange poldid koos seibidega (ei kuulu tarnekomplekti) altpoolt lauaplaadis olevatesse avadesse ja keerake treipingi raami alumisel küljel olevatesse keermestatud avadesse. Poldid ulatuma treipingi raami keermesse vähemalt 25 mm pikkuselt.



#### TÄHELEPANU!

Veenduge, et töötajad pääseksid vabalt masina juurde töötama ja materjali transportimiseks ning ka reguleerimis- ja hooldustööde tegemiseks.

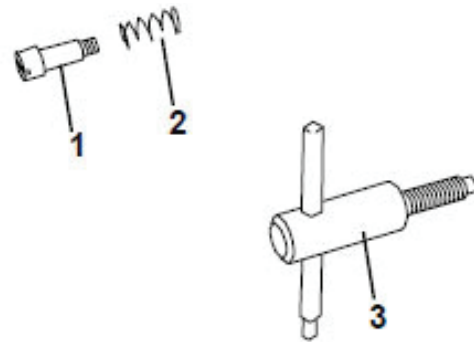


Joonis 4. DB 305 VARIO paigaldamine

#### Lukustushoob

Tagapuki spindli ja löiketera toe lukustushoovad koosnevad mitmest osast.

Polt (viide 1, joonis 5) kruvitakse läbi vedru (viide 2, joonis 5) lukustushooba (viide 3, joonis 5). Kui lukustushoob tuleb lahti või on transportimise käigus ära kukkunud, pange see uuesti kokku ja keerake ettenähtud kohta.



Joonis 5. lukustushoob



#### MÄRKUS

Puidutreipingi hoovad on ette nähtud võimalikult harva kokkupõrgeteks masina teiste osade või töödeldava toorikuga. Hoova kinnikeeramiseks vajutage seda allapoole ja keerake päripäeva. Kui te tõmbate hooba väljapoole, siis see vabaneb lukustusest ja te saate seda vajaduse järgi reguleerida.

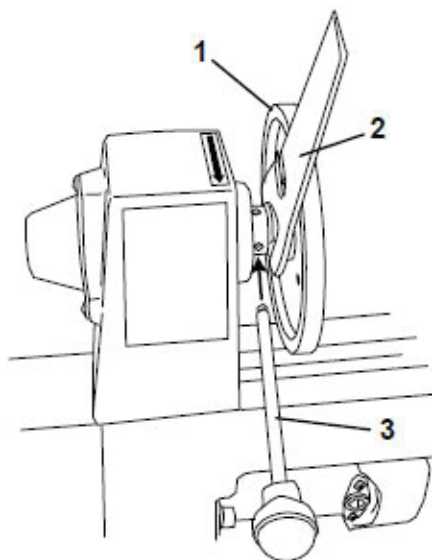
#### Kaasaveoplaat

Puidutreipingil on kaks erineva läbimõõduga kaasaveoplaati. Kasutage seda ketast, mille suurus vastab kõige paremini töödeldava tooriku omale. Kinnitage töödeldav toorik kaasaveoplaadile puidukruvidega (ei kuulu tarnekomplekti). Veenduge, et kruvid ei oleks nii pikad, et need ulatuksid töödeldava tooriku sellesse piirkonda, kust kavatsete materjali eemaldada.

1. samm: kruvige kaasaveoplaat (viide 1, joonis 6) spindlikasti võlli otsa ja keerake käsitsi kinni.
2. samm: pange mutrivõti (viide 2, joonis 6) kaasaveoplaadile.

**MÄRKUS.** Kuna spindlikasti võll on rihtmaga käitav, pöörleb see vabalt juhul, kui seda ei hoita plaanseibi pingutamise või lõdvendamise ajal kinni.

3. samm: lükake seadevarda (viide 3, joonis 6) ots ühte spindlikasti võlli küljel olevasse pilusse.
4. samm: hoidke seadistusvardast kinni ja pöörake mutrivõtit ka kaasaveoplaadi kinni- või lahtikeeramiseks.
5. samm: võtke seadistusvarras ja mutrivõti ära. Kaasaveoplaadi äravõtmisel jätkake selle pöörämist, kuni see tuleb spindli keerme küljest lahti.



Joonis 6. Kaasaveoplaat

### Tsentri paigaldamine

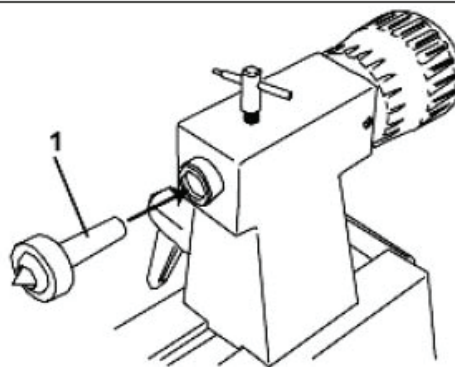
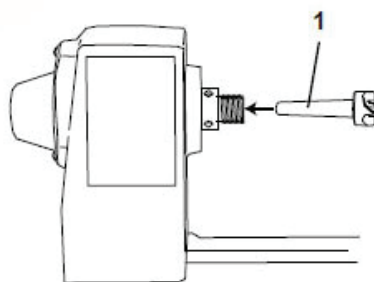
1. samm: kontrollige, kas tsentri ja spindli kokkupuutuvad pinnad on puhtad. Mustuse, õli jms eemaldamiseks võite kasutada atsetooniga niisutatud lappi.



#### TÄHELEPANU!

Ärge kunagi suunake töödeldavat toorikut spindli tsentrisse siis, kui tsepter on spindlikastis.

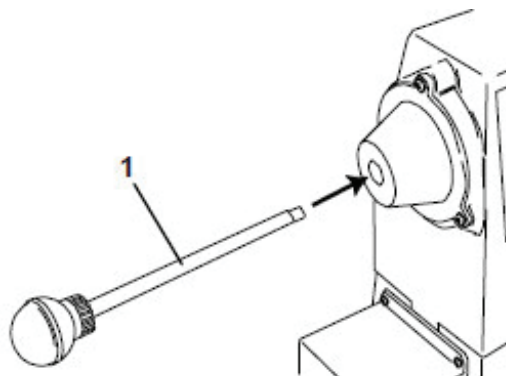
2. samm: lükake tsepter (viide 1, joonis 7) läbi kaasaveoplaadi spindlikastis olevasse hoidikusse (hülssi).



Joonis 7. Tsentri paigaldamine

### Tsentri eemaldamine

1. samm: hoidke tsentrist kõvasti kinni, et vältida selle mahakukkumist. Kasutage riidelappi, et kaitsta käsi teravate servade eest.
2. samm: lükake seadistusvarras (viide 1, joonis 8) läbi spindlis oleva ava, et tsepter lahti keerata.



Joonis 8. Tsentri eemaldamine

### 7.3 Elektriühendus



#### OHT!

#### Risk eluohtliku elektrilöögi saamiseks!

Kokkupuude pingestatud osadega on eluohtlik. Elektriliste koostisosade sisselülitamisega võivad kaasned kontrollimatud liikumised, mille tagajärjeks võivad olla rasked kehavigastused.



#### TÄHELEPANU!

Töid elektriseadmestiku juures võib teha üksnes kvalifitseeritud elektrik.

Elektrilöögi vältimiseks peab korpus olema maandatud.

Kontrollige pistikupesaga ja veenduge, et see oleks nõuetekohaselt maandatud.

Kaabli ühendamisel toiteallikaga kontrollige, kas kaabli parameetrid (pinge, võrgusagedus, kaitstus sulavkaitsmega) vastavad tüübisildil ja mootoril toodud väärtustele.

Kui on vaja kasutada pikenduskaablit, siis veenduge selle korrasolekus ja vastavuses seadme võimsustarbele. Väiksemate nimiandmetega kaabel põhjustab pingelangu, mille tagajärjeks on võimsuskadu ja ülekuumenemine.

Kasutage puidutreipingi jaoks eraldi toiteahelat. Enne mootori ühendamist toiteallikaga kontrollige, kas toitelüliti on asendis VÄLJAS.

1. samm: ühendage pistik pistikupesaga 230 V.

2. samm: masin on nüüd kasutamiseks valmis.

### 8 Enne kasutuselevõttu



#### TÄHELEPANU!

Enne masina käivitamist kontrollige elektriühendusi, kaableid ja kontakte.

Pärast kokkupaneku lõpetamist tehke proovikäivitus, et veenduda, kas masin on vooluvõrku õigesti ühendatud ja ohutusseadised töötavad nõuetekohaselt. Kui tuvastate proovikäivituse ajal ebatavalise probleemi, lülitage masin viivitamatult välja, lahutage see vooluvõrgust ja kõrvaldage probleem ENNE masina uuesti käivitamist. Probleemi kõrvaldamisel on abiks kasutusjuhendis toodud tabel veaotsingu kohta.

Masin kontrollib proovikäivituse ajal, kas mootor töötab nõuetekohaselt.

#### Tehke masina proovikäivitus järgmiselt

1. samm: eemaldage masinast kõik masina kokkupanekuks kasutatud instrumendid.
2. samm: lülitage masin vabakäigurežiimi ja keerake spindli kiirushooba vastupäeva nii kaugele kui võimalik.
3. samm: ühendage masin toiteallikaga.
4. samm: kontrollige, kas masin töötab pärast nupule ON vajutamist ja spindli kiirushoova aeglast päripäeva pöörämist nõuetekohaselt. Spindel peab pöörlema.
5. samm: pöörake spindli kiirushooba vastupäeva.
6. samm: nõuetekohasel töötamisel töötab masin vaikselt ilma vibratsiooni või hõõrdumismürata. Spindel peab pöörlema vastupäeva.
7. samm: vajutage nupule OFF.

## 9 Puidutreipingi kasutamine



### MÄRKUS MÄÄRIMISE KOHTA.

Enne puidutreipingi esmakordset kasutamist tuleb kõiki liikuvaid osi määrida. Laagrite ja veovõllide määrimiseks tuleb rihmakate eemaldada. Ärge kasutage muid määrideid peale nakuva määride, sest muidu võivad ilmuda talitlushäired. Kõiki juhikuid, hülse ja laagreid tuleb määrida või õlitada kaubandusvõrgus saada oleva määrideõliga.



### OHT!

Käitaja ja teiste isikute elu on ohus, kui nad eiravad järgmisi eeskirju.

- Puidutreipinki võib korraga kasutada üks isik. Teised peavad sel ajal olema tööpiirkonnast väljaspool.



### ETTEVAATUST!

#### Muljumisoht!

Töönõuete eiramisel on olemas oht käte vigastamiseks.

Seadmega töötamisel on vajalik kanda järgmisi isikukaitsevahendeid:



Punktis 2.4 „Isikukaitsevahendid“ on toodud piktogrammide selgitus.

### 9.1 Seadme sisselülitamine

1. samm: keerake kiirusregulaator minimaalsele näidule vastavasse asendisse. Valige ümberlülitiga pöörlemissuund.
2. samm: vajutage nupule „ON“.

### 9.2 Masina väljalülitamine

1. samm: vajutage nupule „OFF“.

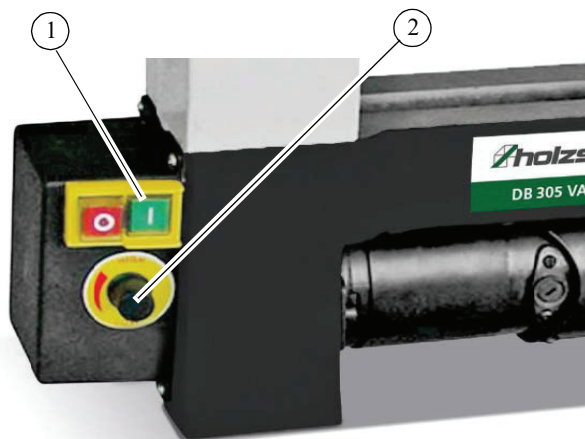


### MÄRKUS.

Kui teil on kavas puidutreipinki pikema aja jooksul mitte kasutada, tõmmake toitepistik välja.

### 9.3 Kiiruse reguleerimine

#### 9.3.1. DB 305 VARIO



Joonis 9. Juhtpult

Juhtpult on ühendatud mootori elektriskeemiga ja see sisaldab kaht välist juhtelementi: lüliti OB/OFF (1) ja kiirusregulaator (2).

1. samm: mootori käivitamiseks vajutage lüliti asendisse ON (viide 1, joonis 9). Mootori toide lülitub kohe sisse.  
*Viivitus aktiveerimisel on 1 kuni 3 sekundit. Aeg, mis kulub selleks, et mootori pöörlemiskiirus saavutaks kiirusregulaatoriga seadistatud väärtuse, oleneb töödeldava tooriku mõõtmetest ja massist.*
2. samm: puidutreipingi väljalülitamiseks vajutage lüliti asendisse OFF.  
*Toide katkestatakse kohe, kuid spindel ja töödeldav toorik jätkavad pöörlemist ja seiskuvad lõpuks.*



## Kiirusregulaator



### TÄHELEPANU!

Enne puidutreipingi sisselülitamist viige kiirusregulaator alati minimaalsele näidule vastavasse asendisse. Ärge kunagi käivitage treipinki maksimaalsel kiirusel.

Kiirusregulaatorit (viide 2, joonis 9) saab kasutada pöörlemiskiiruse kohandamiseks töödeldava tooriku massiga. Pöördnupu pööramine pärast treipingi käivitamist päripäeva suurendab spindli pöörlemiskiirust.

Pöördnupu pööramine vastupäeva vähendab spindli pöörlemiskiirust.

Reguleerige pöördnupust seni, kuni treipink saavutab soovitud pöörlemiskiiruse.

### 9.3.2. DB 460 XL VARIO

Eemaldatava juhtpuldil saab kinnitada treipingist kuni 90 cm eemale (paigaldusmaterjalid kuuluvad tarnekomplekti).

Pärast juhtpuldil paigaldamist ühendage puldi pistik mootori pistikupesaga.

Puidutreipingil on kolmeastmeline rihmülekanne, mis võimaldab pöörlemiskiiruste erinevate vahemike kasutamist (joonis 10).

Pöörlemiskiiruste tabel:

A = 650–1430 p/min  
B = 1240–2790 p/min  
C = 1600–3800 p/min

Spindel

Mootor



Joonis 10. Rihmülekanne konfiguratsioon

## Rihmade asukoha vahetamine kiiruse muutmiseks



### TÄHELEPANU!

Võtke kaitsekate ära üksnes siis, kui puidutreipink on toiteallikast lahutatud.

Iga kord pärast kiilrihma asukoha muutmist sulgege alati kaitsekate ja fikseerige selle asend.

1. samm: tõmmake puidutreipingi toitepistik pistikupesast välja.
2. samm: avage kaitsekate.
3. samm: vabastage lukustushoob, et mootoriplaati oleks võimalik ülespoole tõsta.
4. samm: kallutage juhtpult kõrvale, et tagada juurdepääs mootori rihmarattale. Kiiruse muutmiseks viige veorihm üle ühelt rihmarattalt teisele (joonis 10).  
*Üleviimisel viige rihm alati suuremalt rihmarattalt üle väiksemale.*
5. samm: keerake lukustushoob veorihma pingutamiseks uuesti kinni.
6. samm: sulgege kaitsekate.



### TÄHELEPANU!

Kontrollige, kas kiilrihma pingus vastab nõuetele. Kui kiilrihma pingus on liiga suur või liiga väike, võivad tagajärjeks olla kahjustused. Kiilrihmad on õigesti pingutatud, kui neid saab sõrmega läbi vajutada umbes 1 cm.

## 9.4 Tagapuki seadistamine

Teil on ka võimalus pärast lukustushoova vabastamist liigutada tagapukki piki masina sängi.

1. samm: tagapuki liigutamiseks (viide 5, joonis 11) vabastage lukustushoob (viide 1, joonis 11) ja nihutage tagapukk sängil soovitud asendisse.
2. samm: keerake lukustushoob (viide 1, joonis 11) uuesti kinni.



### TÄHELEPANU!

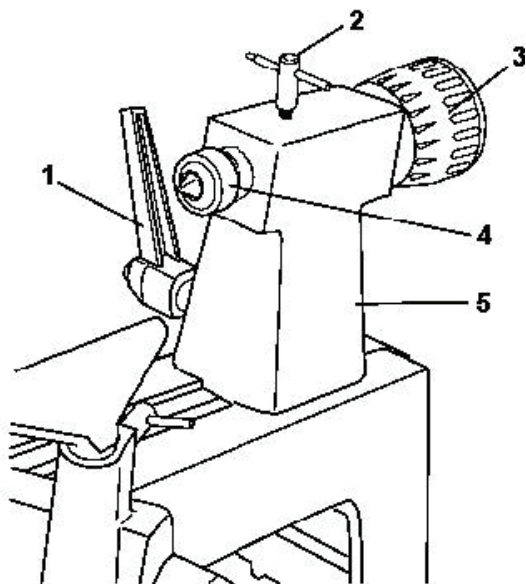
Tagapukk võib liigutamise ajal kukkuda masina sängi.

3. samm: tagapuki spindlit (viide 4, joonis 11) saab liigutada pärast spindli lukustushoova (viide 2, joonis 11) vabastamist ja käsiratta (viide 3, joonis 11) keeramist.

Spindli väljapoole lükkamiseks keerake käsiratast päripäeva ja spindli sissetõmbamiseks vastupäeva.

Lukustage tagapuki (viide 1, joonis 11) ja spindli lukustushoob (viide 2, joonis 11) enne, kui hakkate puidutreipinki kasutama.

Tagapuki spindel on seest õõnes ja sellele pääseb ligi käsirattapoolses otsast. Kasutage tõukurit, et eemaldada vedav tšenter või puurida auke läbi kaasaveoplaadil oleva töödeldava tooriku keskpunkti.

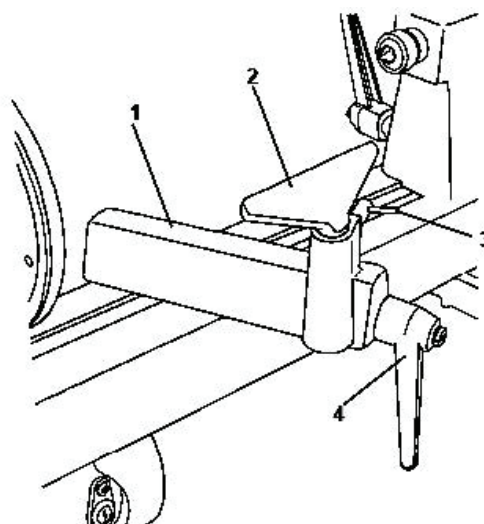


Joonis 11. Tagapukk

## 9.5 Lõiketeratõe seadistamine

Kasutage lõiketera ohutuks suunamiseks ja käe toetamiseks lõiketera tuge.

1. samm: lõiketera toe (viide 1, joonis 12) liigutamiseks vabastage lukustushoob (viide 4, joonis 12) ja lukustushoob 3, seejärel liigutage alust paremale või vasakule ja ette- või tahapoole.
2. samm: pärast lõiketera toe rihmist keerake hoob (viide 4, joonis 12) uuesti kinni.
3. samm: lõiketera toe kaldenurga (viide 2, joonis 12) reguleerimiseks vabastage lukustushoob (viide 3, joonis 12), nihutage lõiketera tugi vajalikku asendisse ja keerake lukustushoob kinni.
4. samm: teise lõiketera toe sobitamiseks vabastage lukustushoob (viide 3, joonis 12) ja võtke lõiketera tugi (viide 2, joonis 12) lõiketera toe aluselt ära, pange teine lõiketera tugi kohale, positsioonige see nõutavasse asendisse ja keerake lukustushoob (viide 3, joonis 12) uuesti kinni.



Joonis 12. Lõiketeratõe seadistamine



### HOIATUS.

Tagage, et lõiketera tugi paikneks töödeldavale toorikule võimalikult lähedal. Enne treipingi sisselülitamist pöörake vahekauguse kontrollimiseks töödeldavat toorikut käsitsi.

## 9.6 Rihma, spindli ja laagri vahetamine

**DB 460 XL VARIO** (vaadake varuosade joonist, joonis 15).

1. samm: rihma (post 53), spindli (viide 14) või laagri (viide 4) vahetamiseks tuleb kõigepealt kaks kinnituskruvi (viide 2) lahti keerata ja vabastada käsiratast (viide 1).
2. samm: keerake rihvelkruvi (viide 8) lahti ja võtke ära ülemine juurdepääsupaneel (viide 7), seejärel keerake lahti vedava rihmaratta (viide 52) kinnituskruvi (viide 69).
3. samm: lööge spindel haamriga välja. Seejärel kasutage spindli täielikuks väljalükkamiseks lapikkruvikeerajat. Olge ettevaatlik, et te ei kahjusta laagrit või keermestust.



### MÄRKUS.

Asendage vajaduse korral laager, spindel või rihm.

**Rihm:** uue rihma kohalepanekuks on vajalik vaid spindli väljalükkamine piisavas ulatuses.

**Spindel:** spindel tuleb laagritest täielikult välja lüüa.

**Laagrid:** kui spindel on ära võetud, siis tuleb laagrid tagapukist täielikult välja lüüa.

Selleks suunake pikk varras või kruvikeeraja läbi spindlikasti ühe laagri vastaslaagri poole. Lööge sellele tugevalt, et laagrit valuosast eemaldada. Laagri väljalöömisel olge ettevaatlik, et mitte kahjustada vedrurõngast (viide 13).

Pange kohale uued laagrid, lüües nende väljastpoolt. Pange spindel tagasi.

Te peate vajaduse korral vabastama lukustushoova (viide 44, 45, 46), et panna tagasi spindli rihmaratas (52), muhv (3) ja rihm (53). Keerake rihmaratta kinnituskrugi kinni, jätke laagrile piisavalt vaba ruumi ja sulgege juurdepääsupaneel.

## 9.7 Materjali valik

Treitav puit peab olema kvaliteetne ja ilma defektideta, näiteks ilma põiksuunaliste pragude ja oksakohtadeta. Defektidega puit võib anda kilde ja kujutab riski nii kasutajale kui ka masinale. Liimpuidust toorikuid tohivad töödelda üksnes kogunud meistrid. Enne seda tüüpi puidu treimist tuleb kontrollida, kas see on korralikult liimitud, ja kõrvaldada tuleb kõik nõrgad kohad, sest toorik võib treimisel tekkiva tsentrifugaaljõu mõjul tükki langeda.

## 9.8 Materjali ettevalmistamine

Enne pikkade toorikute treimist tuleb materjal lõigata nelinurkseks. Samamoodi tuleb põiksuunaliste toorikute treimisel lõigata materjal ligikaudu nelinurkseks. Põiksuunalise tooriku lõikamiseks ligikaudu nelinurkseks võite kasutada näiteks lintsaagi. Ideaalne on kaheksakandiline kuju, sest see hoiab ära vibratsiooni.

## 9.9 Töödeldava tooriku tsentreerimine

Väga tähtis on ettevalmistatud toorikute tsentreerimine enne masinasse kinnitamist. Tsentreerimine tähendab, et määratakse tooriku keskpunkt, see märgitakse tsentriga ja tehakse keskpunktis 1,5–2 mm sügavune süvend. Kui töödeldav toorik ei ole täpselt tsentreeritud, põhjustab tasakaalustamatus ülemäärast vibratsiooni. Selle tulemusena või toorik välja paiskuda.

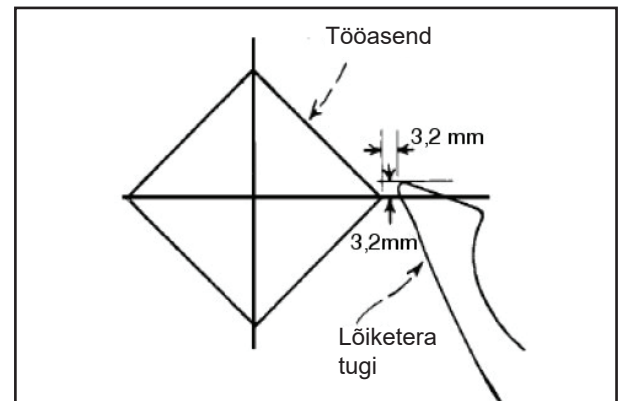


### MÄRKUS.

Sujuva pöörlemise tagab üksnes korrektne tsentreerimine.

## 9.10 Lõiketera toe asukoht

Lõiketeratugi peab paiknema töödeldava tooriku servast ligikaudu 3,2 mm kaugusel ja tooriku keskkohast ligikaudu 3,2 mm kõrgemal.



Joonis 13. Lõiketera toe asukoht

## 9.11 Treipingiga töötamine

Töötlemata toorikut tuleb töödelda väikesel pöörlemiskiirusel. Pärast töödeldava detaili eeltreimist, st kui töödeldav toorik on omandanud põhikuju ja pöörlemine on stabiilne, võib pöörlemiskiirust suurendada. Aeg-ajalt tuleb pöörlevat tsentrit reguleerida, selleks lülitage mootor välja ja kasutage käsiratast. Vedav tsenter peab olema tugevalt puidus. Pöörake töödeldavat toorikut käsitsi, et kontrollida selle kinnituse tugevust tsentrite vahel.

## 10 Korrashoid, hooldus ja põhjalik ülevaatus / remontimine



### OHT!

#### Risk eluohtliku elektrilöögi saamiseks!

Kokkupuude pingestatud osadega on eluohtlik. Elektriliste koostisosade sisselülitamisega võivad kaasneda kontrollimatud liikumised, mille tagajärjeks võivad olla rasked kehavigastused.

- Lülitage masin enne puhastus- ja hooldustööde tegemist välja ja lahutage toitepistik pistikupesast.
- Elektriseadmeid võivad ühendada ja remontida üksnes kvalifitseeritud elektrikud.

### 10.1 Korrashoid pärast töö lõpetamist



#### Kasutage kaitsekindaid.



### MÄRKUS.

Ärge kunagi kasutage seadme puhastamiseks tugevatoimelisi puhastusvahendeid. Sellised puhastusvahendid võivad seadet kahjustada või lõhkuda.

1. samm: lahutage toitepistik pistikupesast.
2. samm: puhastage masin suruõhu ja/või kuiva lapiga laastudest ja tolmust (ettevaatust: kandke kaitseprille). Kui töödeldava tooriku keskkoha fikseerimiseks kasutati tagapukki või vedavat tsentrit, siis puhuge saepuru ära ka mõlemalt spindliilt. (Tähelepanu: kandke kaitseprille ja tolumumaski!).
3. samm: pihustage kõikidele värvimata metallpindadele veidi korrosioontõrjevahendit või määriga vastavalt.
4. samm: kontrollige muhve ja määrige keermeid.
5. samm: kontrollige, kas masina ohutusseadised on kahjustusteta. Vajaduse korral tehke või laske teha remont ohutusjuhiste kohaselt.
6. samm: kontrollige regulaarselt järgmist:
  - veorihma ettenähtud pingus
  - lahtitunud kruvid, poldi ja mutrid
  - kulunud või kahjustatud lülitid
7. samm: kontrollige veorihma iga 6 kuu järel, igapäevase kasutamise korral kord kuus, kulumise või kahjustuse korral vahetage rihtm.

## 10.2 Hooldus ja remontimine

Hooldus- ja remonttöid võivad teha üksnes spetsialistid.

Kui puidutrepink ei tööta nõuetekohaselt, pöörduge edasimüüja poole.

Pange pärast seadme korrashoiu- ja remontööde lõpetamist kõik kaitse- ja ohutusseadised kohe tagasi.

### Määrimine

Määrige või õlitage korrapäraselt võlle, keermeid, muhve, laagreid ja juhikuid (vähemalt kord kuus, vajaduse korral sagedamini).

Määrige valiku- ja veovõlle ainult nakuva määrdega, sest muidu võib rihtmülekande töös ilmnedagi talitlushäireid.

## 11 Veotsing

Rikked	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Töödeldud tooriku pind on liiga kare	1. Treitera on nüri 2. Treitera hüppab	1. Teritage treitera 2. Vähendage treitera üleulatust
Töödeldav toorik muutub kooniliseks	1. Tsentri ei ole joondatud (tagapukk on nihkes)	1. Joondage tagapukk tsentriga
Töödeldav toorik hüppab	1. Töödeldav toorik tuleb treimise ajal lahti 2. Tsentreerimisring ei ole täpne 3. Pöörlemiskiirus on liiga suur	1. Järgige tööjuhiseid 2. Tsentreerige toorik 3. Vähendage pöörlemiskiirust
Ülemäärane vibratsioon	1. Toorik on väändunud, ei ole ümar, sellel on suured nõrgad kohad/praad või seda ei ole treimiseks ette valmistatud 2. Spindli laager on kulunud 3. Rihm on kulunud 4. Mootor ei ole tugevalt kinnitatud 5. Puidutreibink paikneb ebatasasel aluspinnal	1. Valmistage töödeldav toorik treimiseks nõuetekohaselt ette 2. Vahetage spindli laagrid 3. Vahetage rihm 4. Keerake kruvid ja käepide kinni 5. Pange treipink horisontaalsele aluspinnale ja rihtige seal välja
Mootor ei käivitu	1. Mootor on ühendatud valesti 2. Sular on defektne	1. Laske spetsialistil kontrollida 2. Laske spetsialistil kontrollida
Mootor kuumeneb üle ja võimsus ei ole piisav	1. Mootori ülekoormus? 2. Toitepinge on liiga madal 3. Mootor on ühendatud valesti	1. Vähendage etteannet 2. Lahutage kohe toiteallikast ja laske kontrollida pädeval isikul 3. Laske spetsialistil kontrollida
Töö täpsus jätab soovida	1. Ebahütlase massijaotuse või mehaaniliste pingetega toorik 2. Lõiketeratugi ei ole täpselt horisontaalasendis	1. Tasakaalustage toorik staatiliselt ja fikseerige pingeteta 2. Joondage lõiketera tugi
Digitaalnäidik ei tööta	1. Digitaalnäidiku andur ei ole nõuetekohases asendis	1. Avage rihmakate ja positsioneerige andur nii, et see tuvastaks kruvid

## 12 Kasutatud seadmete jäätmekäitlus ja ringlussevõtt

Teie enda huvides ja keskkonnasäästliku käitumise tagamiseks palume masina kõik koostisosad saata jäätmekäitlusesse selleks ettenähtud ja volitatud ettevõtetesse.

### 12.1 Kasutusest kõrvaldamine

Kõrvaldage kasutatud masinad kasutusest kohe, et hoida ära nende edasine väärkasutus, mis võib ohustada nii keskkonda kui ka inimesi.

1. samm: eemaldage kasutatud masinast kõik keskkonnaohhtlikud materjalid.
2. samm: vajaduse korral demonteerige masin kergesti käideldavateks ja kasutatavateks komponentideks ja osadeks.
3. samm: saatke masina komponendid ja tehnoloogilised materjalid ära selleks ettenähtud viisil.

## 12.2 Elektriseadmete jäätmekäitlus

Elektriseadmed sisaldavad suure hulga taaskasutatavat materjali ja ka keskkonnaohtlikke komponente.

Need komponendid tuleb saata jäätmekäitlusesse eraldi ja asjatundlikult. Kahtluse korral pöörduge kohaliku omavalitsuse jäätmekäitlusosakonna poole.

Vajaduse korral helistage materjali käitlemiseks vajaliku teabe saamiseks erijäätmekäitlusettevõtte spetsialistile.

## 12.3 Määrdeainete jäätmekäitlus

Juhised määrdeainete jäätmekäitluseks saate määrdeainete tootjalt.

Vajaduse korral paluge tootespetsiifilisi teabelehti.

## 12.4 Jäätmekäitlus omavalitsuse kogumispunktide kaudu

Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlus (rakendatav Euroopa Liidu riikides ja teistes Euroopa riikides, kus on selliste seadmete jaoks eraldi kogumissüsteem).



Märgis tootel või selle pakendil näitab, et toodet ei tohi käidelda tavalise olmeprügina, vaid see tuleb saata jäätmekäitlusesse keskse kogumispunkti kaudu. Teie panus toote nõuetekohasesse jäätmekäitlusesse kaitseb nii keskkonda kui ka inimeste tervist. Ebaõige jäätmekäitlus ohustab keskkonda ja rahva tervist. Materjali taaskasutus aitab vähendada toormaterjalide kasutamist. Lisateabe saamiseks toote taaskasutamise kohta pöörduge kohaliku omavalitsuse, jäätmete kogumiskeskuse või toote müünud kaupluse poole.

## 13 Varuosad



### OHT!

### Vigastusoht valede varuosade kasutamise tõttu!

Valede või kahjustatud varuosade kasutamisega võivad kaasneda ohud kasutajale, aga ka masina kahjustused ja talitlushäired.

- Kasutada võib üksnes tootja originaalvaruosi või tootja heakskiidetud varuosi.
- Kahtluse korral pöörduge alati tootja poole.



### Nõuanded ja soovitused

Heakskiitmata varuosade kasutamine tühistab tootja garantii.

## 13.1 Varuosade tellimine

Varuosi saab osta edasimüüjalt.

Palun teatage varuosade tellimisel meile järgmised põhiaandmed:

- seadme tüüp
- toote nr
- viitenr
- väljalaskeaasta
- kogus
- soovitud tarneviis (posti teel, raudtee-, mere- või õhutransport, kuller)
- tarneaadress

Varuosade tellimusi, mis ei sisalda ülaltoodud andmeid, ei võeta menetlusse. Kui kohaletoometamise viisi kohta andmed puuduvad, siis saadetakse toode teele tarnija äranägemisel.

Andmed seadme tüübi, toote numbri ja väljalaskeaasta kohta leiate kompressori tüübisildilt.

### Näide

Te soovite tellida puidutrepingi DB 305 VARIO mootorit. Mootori number varuosade joonisel on 41.

Varuosade tellimisel saatke volitatud edasimüüjale varuosade joonise koopiat, kus on ära märgitud komponent (mootor) ja selle number (41), koos järgmise teabega.

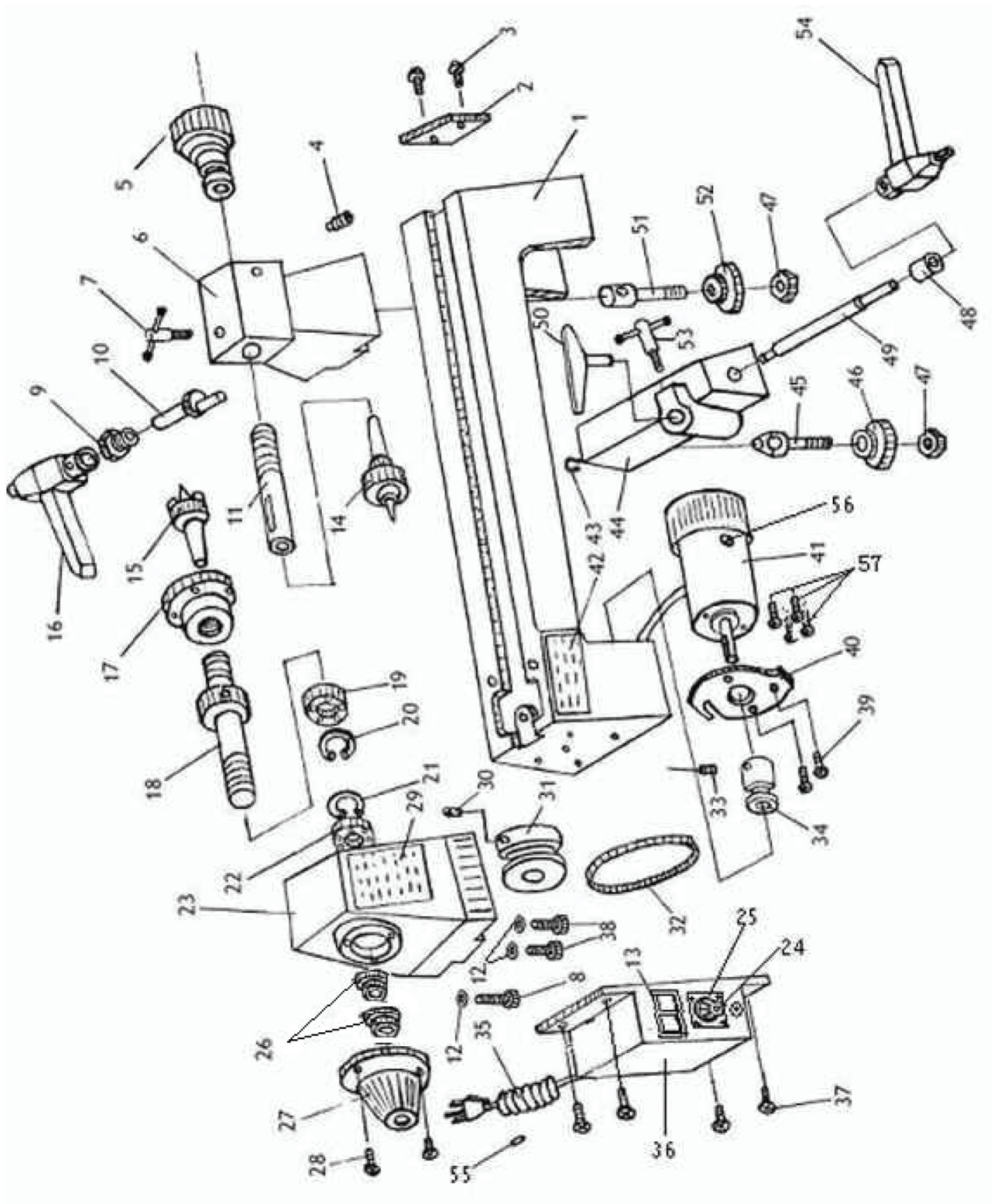
- |               |                                  |
|---------------|----------------------------------|
| - Seadme tüüp | <b>Puidutrepink DB 305 VARIO</b> |
| - Tootekood   | <b>5920305</b>                   |
| - Viitenr     | <b>41</b>                        |

Järgnev joonis on mõeldud vajalike varuosade identifitseerimise hõlbustamiseks tellimisel.



### 13.2 Varuosade joonised

#### DB 305 VARIO varuosade joonis



Joonis 14: DB 305 VARIO varuosade joonis

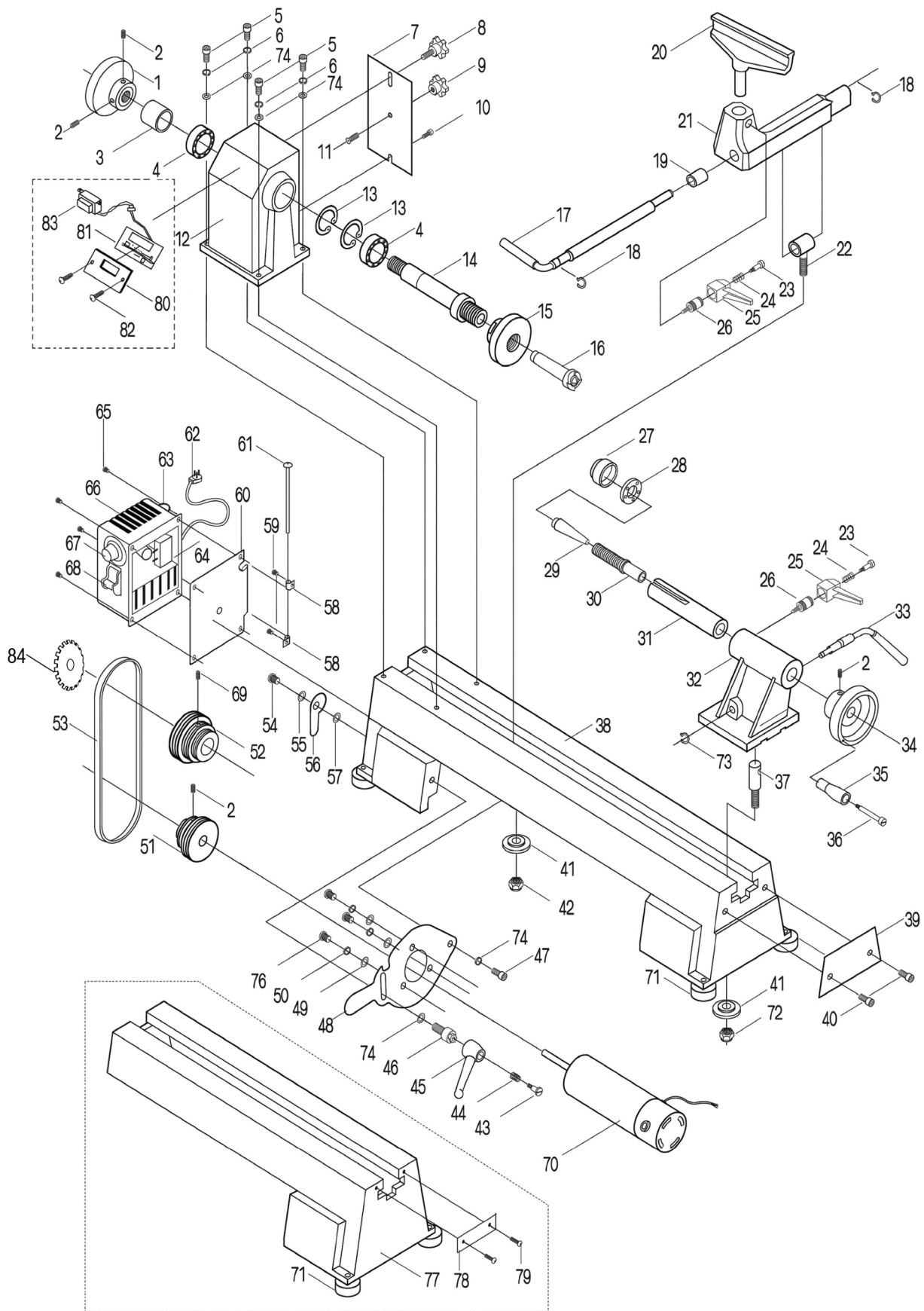
## DB 305 VARIO osade nimekiri

Viide	Nimetus	Kogus	Mõõtmed	Tootekood
1	Masina säng	1		0592030501
2	Käigupiirik	1		0592030502
3	Kruvi*	2	M5 × 8	
4	Kruvi*	1	M6 × 8	
5	Käsiratas	1		0592030505
6	Tagapukk	1		0592030506
7	Spindli hülsi lukustuskrugi	1	M6 × 18	0592030507
8	Silinderkrugi*	1	M8 × 40	
9	Muhv	1		0592030509
10	Ekstsentrivõll	1		0592030510
11	Tagapuki spindel	1		0592030511
12	Lukustusseib*	3	8 mm	
13	Lüliti	1	KJD6	0592030513
14	Liikuv tsenter	1		0592030514
15	Vedav tsenter	1		0592030515
16	Tagapuki lukustuskrugi	1		0592030516
17	Plaanseib	1	15,24 cm	0592030517
18	Peaspindel	1		0592030518
19	Kuullaager	1	6004ZZ	0406004ZZ
20	Vedrurõngas	1	C40	042SR40W
21	Vedrurõngas	1	C40	042SR40W
22	Kuullaager	1	6004ZZ	0406004ZZ
23	Spindlipukk	1		0592030523
24	Potentsiomeeter koos skaalaga	1		0592030524
26	Spindli mutter	2		0592030526
27	Spindli kate	1		0592030527
28	Kruvi*	3	M4 × 10	
29	Tüübisilt	1		0592030529
30	Kruvi*	1	M6 × 8	
31	Spindli rihmaratas	1		0592030531
32	Veorihm	1	K-516	0592030532
33	Kruvi*	1	M6 × 10	
34	Mootori rihmaratas	1		0592030534
35	Võrgukaabel	1	1,5 m <sup>2</sup> , 230 V	01003600356
36	Lüliti korpus	1		0592030536

Viide	Nimetus	Kogus	Mõõtmed	Tootekood
37	Kruvi*	4	M4 × 10	
38	Kruvi*	1	M8 × 25	
39	Kruvi*	2	M6 × 16	
40	Mootori plaat	1		0592030540
41	Mootor	1	230 V~, 250 W, 1,7 A	0592030541
42	Hoiatuskleebis	1		0592030542
43	Vedrurõngas	1	Ø 8	042SR8W
44	Lõiketera toe hoidik	1		0592030544
45	Rõngaspolt	1		0592030545
46	Lukustusseib	1		0592030546
47	Mutter*	2	M8	
48	Vahepuks	1		0592030548
49	Ekstsentrivarras	1		0592030549
50A	Suur lõiketera tugi	1		0592030550B
50B	Väike lõiketera tugi	1		0592030550S
51	Spetsiaalne kinnituskruvi	1		0592030551
52	Lukustusseib	1		0592030552
53	Lukustuskruvi	1		0592030553
54	Lukustushoob	1		0592030554
55	Sular, kiiretoimeline*	1	5 A / 5 × 20	
56	Süsiharjade paar	2		0592030556
57	Silinderkruvi*	4	M5 × 8	

\* Standardne osa, saadaval edasimüüjatelt

DB 460 XL VARIO varuosade joonis



Joonis 15. DB 460 XL VARIO varuosade joonis

**DB 460 XL VARIO osade nimekiri**

Viide	Nimetus	Kogus	Mõõtmed	Tootekood
1	Käsiratas	1		0592046201
2	Kuuskantpesapeakruvi*	4	M6 × 12	
3	Vahepuks	1		0592046203
4	Kuullaager	2	6005	0406005R
5	Kuuskantpesapeakruvi*	4	M8 × 25	
6	Seib	6	Ø 8	
7	Spindlikasti katteplaat	1		0592046207
8	Pööratav pide	1		0592046208
9	Pööratav pide	1		0592046209
10	Polt*	1	M5 × 8	0592046210
11	Kruvi*	1	M5 × 8	
12	Spindlipukk	1		0592046212
13	Vedrurõngas	2	Ø 48	042SR48W
14	Peaspindel	1		0592046214
15	Plaanseib	1		0592046215
16	Vedav tsenter	1		0592046216
17	Lukustushoob	1		0592046217
18	Vedrurõngas*	3	10	042SR10W
19	Puks	1		0592046219
20	Suur lõiketera tugi	1	300 mm	0592046220B
	Väike lõiketera tugi		150 mm	0592046220S
21	Toe alus	1		0592046221
22	Juhikpolt	1		0592046222
23–26	Lukustushoob	1		0592046225CPL
27	Tsenter	1		0592046227
28	Kuullaager	1	6201	0406201R
29	Tsenter	1		0592046229
30	Tagapuki spindel	1		0592046230
31	Muhv	1		0592046231
32	Tagapukk	1		0592046232
33	Lukustushoob	1		0592046233
34–36	Käsiratas	1		0592046234

Viide	Nimetus	Kogus	Mõõtmed	Tootekood
37	Juhikpolt	1		0592046237
38	Masina säng	1		0592046238
39	Koosteplaat	1		0592046239
40	Kuuskantpesapeakruvi*	2	M10 × 12	
41	Lukustusseib	2		0592046241
42	Mutter*	2	M10	
43–46	Rihmappingutushoob lukustusega	1		0592046245CPL
47	Kuuskantpesapeakruvi*	1	M8 × 12	
48	Mootori plaat	1		0592046248
49	Seib*	3	Ø 6	
50	Seib*	3	Ø 6	
51	Mootori rihmaratas	1		0592046251
52	Spindli rihmaratas	1		0592046252
53	Veorihm	1	PJ690	0592046253
54	Poldid	1	M4 × 12	0592046254
55	Seib	1	Ø 4	
56	Ukselukustus	1		05920462056
57	Seib	1	Ø 4	
58	Hing	2		0592046258
59	Kruvi*	2	M4 × 8	
60	Kate	2		0592046260
61	Hinge tihvt	1		0592046261
62	Võrgukaabel	1		0592046262
63	Mootori kaitselüliti	1	MR1 4A	0592046263
64	Juhtseade	1		0592046264
65	Kruvi*	4	M4 × 6	
66	Lüliti korpus	1		0592046266
67	Potentsiomeeter	1		0592046267
68	Lüliti 230 V	1	KJD6	0592046268
69	Kruvi*	4	M6 × 12	
70	Mootor	1	230 V~, 550 W, 50 Hz	0592046270
70	Süsiharjade hoidik	2		0592046270CBH
70	Süsiharjade paar	2		0592046270CB
71	Jalg (kummi)	4		0592046271
72	Mutter*	4	M10	

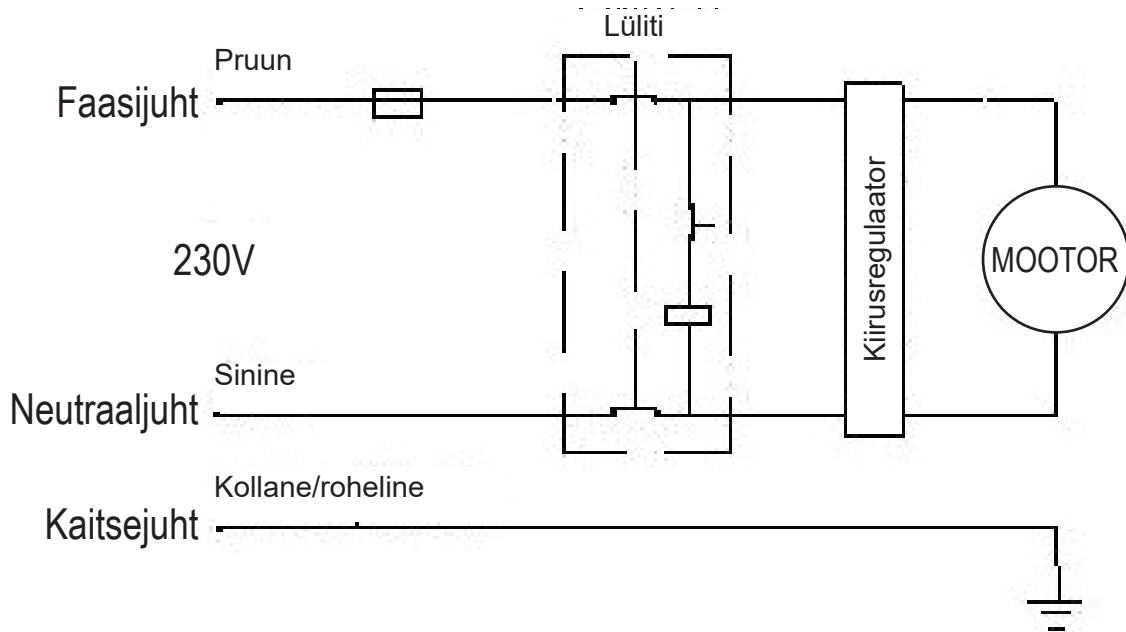


Viide	Nimetus	Kogus	Mõõtmed	Tootekood
73	Vedrurõngas	1	Ø 9	042SR9W
74	Seib*	4	Ø 8	
76	Lamepeakruvi	3	M6 × 16	
77	Masina sāngi pikendus	2		0592046277
78	Masina sāngi katteplaat	2		0592046278
79	Kruvi*	1	M5 × 8	
80	Kate	1		0592046280
81	Digitaalnäidik	1		0592046281
82	Kruvi*	2	M4 × 18	
83	Trafo	1		0592046283
84	Pöördkooder	1		0592046284

\* Standardne osa, saadaval edasimüüjatelt

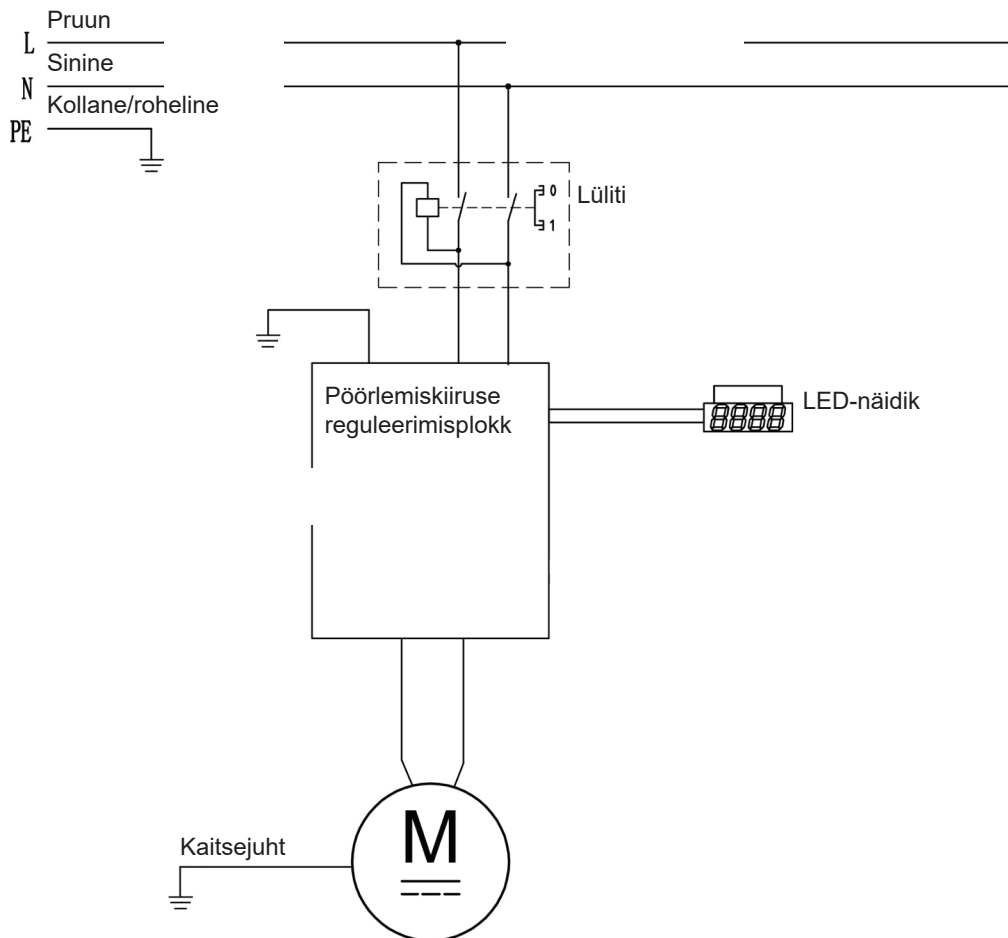
## 14 Elektriskeemid

### DB 305 VARIO elektriskeem



Joonis 16. DB 305 VARIO elektriskeem

### DB 460 XL VARIO elektriskeem



Joonis 17. DB 460 XL VARIO elektriskeem

## 15 ELi vastavusdeklaratsioon

Kooskõlas masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisaga II 1.A

**Tootja / turustav ettevõtte**

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr. Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt, Saksamaa

deklareerib, et alljärgnev toode

**tootegrupp**  
**masina tüüp**  
**masina tootetähis**  
DB 305 VARIO  
DB 460 XL VARIO  
**Seerianumber\*:**  
**Väljalaskeaasta\*:**

Holzstar®-i puidutöötlusmasinad  
puidutreibipink  
**tootekood**  
5920305  
5920462  
\_\_\_\_\_  
20\_\_\_\_\_

\* Täitke need väljad tüübisildilt saadud andmetega

vastab kõikidele eespool nimetatud direktiivi sätetele ja teistele kehtivatele direktiividele (allpool loetletud), sh deklareerimise kuupäeval kehtivatele muudatustele nimetatud direktiivides.

**Kohaldatavad ELi direktiivid**

2014/30/EL EMC direktiiv  
2011/65/EL RoHS-i direktiiv  
2012/19/EL WEEE direktiiv

**Kohaldatavad ELi määrused**

(EÜ) 1907/2006 REACH-määrus

**Kohalduvad järgmised ühtlustatud standardid:**

DIN EN ISO 12100:2011-03	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted)
DIN EN 62841-1:2016-07	Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery - Safety - Part 1: General requirements (Käeshoitavad elektrimootoriga tööriistad, transporditavad tööriistad ja muru- ning aiatöömasinad. Ohutus. Osa 1: Üldnõuded).
DIN EN 55014-1:2018-08	Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission (Elektromagnetiline ühilduvus. Nõuded majapidamismasinatele, elektrilistele tööriistadele ja nendesarnastele seadmetele. Osa 1: Emissioon)
DIN EN 55014-2:2016-01	Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity - Product family standard (Elektromagnetiline ühilduvus. Nõuded majapidamismasinatele, elektrilistele tööriistadele ja muudele taoliste seadmetele. Osa 2: Häiringutaluvus. Tooteperekonna standard)
DIN EN IEC 61000-3-2:2019-12	Electromagnetic compatibility - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current $\leq 16$ A per phase) (Elektromagnetiline ühilduvus. Osa 3-2: Piirväärtused. Vooluharmoniliste emissiooni lubatavad piirväärtused (seadmetel sisendvooluga kuni 16 A faasi kohta))
DIN EN 61000-3-3:2020-07	Electromagnetic compatibility - Part 3-3: Limits - Limits of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems, for equipment with rated current $\leq 16$ A per phase and not subject to conditional connection (Elektromagnetiline ühilduvus. Osa 3-3: Piirväärtused. Pingemuutuste, pingekõikumiste ja väreluse piiramine mittetinglike ühendustega seadmetele avalikes madalpingelistes toitesüsteemides nimivooluga kuni 16 A faasi kohta)

**Dokumentatsiooni eest vastutav isik:**

Kilian Stürmer, Stürmer Maschinen GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26,  
D-96103 Hallstadt, Saksamaa

Hallstadt, 12.10.2021



Kilian Stürmer  
Direktor



